



ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 8 août 1986, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Libéria relatif à la promotion et à la protection réciproques des investissements, signé à Monrovia le 5 juin 1985", a donné le 28 octobre 1986 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 8 augustus 1986 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van het Akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Liberia inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Monrovia op 5 juni 1985", heeft op 28 oktober 1986 het volgend advies gegeven :

L'Accord conclu entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement de la République du Libéria a été rédigé en une seule langue, la langue anglaise.

Les textes français et néerlandais sont des traductions libres établies par les services du Ministère des Relations extérieures. Ces traductions devraient être mises, de façon plus précise, en concordance avec le texte anglais, qui est le seul authentique.

Het Akkoord dat gesloten is tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van de Republiek Liberia werd slechts in één taal, het Engels, gesteld.

De Franse en de Nederlandse tekst zijn vrije vertalingen die door de diensten van het Ministerie van Buitenlandse Betrekkingen zijn gemaakt. Deze vertalingen zouden met grotere nauwkeurigheid in overeenstemming moeten worden gebracht met de Engelse tekst, die de enige authentieke is.

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT,
de Heren :

P. FINCOEUR,
P. MARTENS,

Cl. DESCHAMPS,

F. DELPEREE,

Madame : M. VAN GERREWEY,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. VAN GERREWEY.

J. LIGOT.